Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pytali zaś Go uczniowie Jego mówiąc czym oby jest przykład ten |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego uczniowie zaś zapytali Go, czego mogłaby dotyczyć ta przypowieść. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pytali zaś go uczniowie jego. czym ten byłby przykład. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pytali zaś Go uczniowie Jego mówiąc czym oby jest przykład ten |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego uczniowie zapytali Go potem, co miała znaczyć ta przypowieść. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pytali go jego uczniowie: Co znaczy ta przypowieść? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pytali go uczniowie jego, mówiąc: Co by to było za podobieństwo? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pytali go uczniowie jego, co by to za podobieństwo było. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pytali Go więc Jego uczniowie, co oznacza ta przypowieść. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pytali go jego uczniowie, co znaczy to podobieństwo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego uczniowie pytali Go, co znaczy ta przypowieść. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczniowie wypytywali Go, co znaczy ta przypowieść. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jego uczniowie pytali Go, co ma znaczyć ta przypowieść. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uczniowie pytali go, co znaczy ta przypowieść. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczniowie pytali Go: - Co znaczy ta przypowieść? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Питали його учні [кажучи]: Що означає ця притча? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Nadto wzywali do uwyraźnienia się zaś go uczniowie jego, kto i co to właśnie życzeniowo jest to porównanie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale jego uczniowie pytali go, mówiąc: Na co by było to podobieństwo? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jego talmidim zapytali Go, co miała znaczyć ta przypowieść, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz jego uczniowie zaczęli go pytać, co mógłby znaczyć ten przykład. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy uczniowie zapytali Go, co oznacza ta przypowieść, |